

## 协同创新视角下西部高校高素质应用型翻译人才培养机制探究

周照兴, 谭玮\*, 李秋

广西科技大学外国语学院 广西柳州

**【摘要】**随着全球化和“一带一路”倡议的推进,对高素质翻译人才的需求不断增加,尤其在西部高校翻译硕士培养中,存在理论与实践脱节、课程设置不合理等问题。本文旨在探讨协同创新视角下西部高校翻译硕士专业人才培养机制的优化方案。研究首先分析了西部高校当前翻译硕士的培养现状,揭示了存在的主要问题。其次,以广西科技大学外国语学院翻译硕士研究生培养为例,探讨了协同创新在翻译人才培养中的应用,强调了校企合作、跨学科融合和政府、企业、学校的多方协作。通过走访企业和行业专家,本文提出了基于协同创新的培养机制优化建议,包括建立多方协同平台、重构课程体系、强化实践教学等,以提高西部高校翻译教育的整体水平,培养符合新时代需求的高素质应用型翻译人才。本文旨在为西部高校翻译硕士教育改革、推动地方经济发展和文化交流、增强国际传播能力提供参考。

**【关键词】**西部高校;协同创新;人才培养机制;校企合作

**【基金项目】**本论文为 2023 年度广西哲社项目“新时代背景下‘用英语讲好广西故事’的高素质应用型人才培养机制研究”(编号:23WYL002)、广西学位与研究生教改课题“‘跟进式’研究生公共英语课程思政教学改革与实践”(编号:JGY2023268)和 2024 年度广西科技大学外国语学院科研项目“协同创新视角下高素质应用型翻译人才培养机制研究”的阶段性研究成果。

**【收稿日期】**2024 年 12 月 16 日

**【出刊日期】**2025 年 1 月 21 日

**【DOI】**10.12208/j.ije.20250024

### Research on the training mechanism of high-quality applied translation talents in universities in western China from the perspective of collaborative innovation

Zhaoxing Zhou, Wei Tan\*, Qiu Li

School of Foreign Studies, Guangxi University of Science and Technology, Liuzhou, Guangxi

**【Abstract】**With the advancement of globalization and the Belt and Road initiative, the demand for high-quality translation talents is continuously increasing, especially in universities in western China where translation master's programs face issues such as a disconnect between theory and practice and unreasonable course settings. This paper aims to explore optimization strategies for the training mechanism of translation master's students from the perspective of collaborative innovation. The study first analyzes the current state of translation master's programs in universities in western China, revealing the major problems. Then, taking the translation master's program at the School of Foreign Languages, Guangxi University of Science and Technology, as a case study, the paper discusses the application of collaborative innovation in the training of translation talents, emphasizing school-enterprise cooperation, interdisciplinary integration, and multi-party collaboration among government, enterprises, and universities. By interviewing enterprises and industry experts, this paper proposes optimization suggestions for the training mechanism based on collaborative innovation, including the establishment of multi-party collaborative platforms, the restructuring of the curriculum system, and strengthening practical teaching. These measures aim to improve the overall level of translation education in universities in Western China and cultivate high-quality applied translation talents that meet the demands of the new era. This study

作者简介:周照兴,广西科技大学外国语学院副教授,研究方向:英汉翻译理论与实践;李秋,广西科技大学外国语学院讲师,研究方向:日语教学;

\*通讯作者:谭玮,广西科技大学外国语学院副教授,研究方向:英汉翻译理论与实践。

offers valuable reference for the reform of translation master's education, the promotion of regional economic development and cultural exchange, and the enhancement of international communication capabilities.

【Keywords】 Collaborative Innovation; Talent Training Mechanism; School-Enterprise Cooperation

## 1 引言

随着全球化进程的加快和国际交流需求的推动,翻译行业对高素质应用型翻译人才的需求不断增加。尤其是在“一带一路”倡议的推动下,国际传播与文化交流的需求愈发迫切,这对翻译硕士专业研究生的培养提出了更高的要求。面对日新月异的社会需求和技术发展,西部高校的翻译人才培养机制亟需优化(刁小卫、李超, 2024)<sup>[1]</sup>,以适应新时代的挑战和机遇。

翻译不仅是语言的转换,更是文化的桥梁。高素质应用型翻译人才不仅需要扎实的语言基础,还需具备跨文化沟通能力和专业知识背景。从当前西部高校翻译硕士的培养现状来看,仍存在理论知识与实践能力脱节、课程设置不合理、行业需求未能充分对接等问题。因此,探索协同创新视角下的翻译人才培养机制显得尤为重要。

协同创新作为一种新型的教育理念,强调多方合作与资源共享,提升翻译人才的培养质量。通过与政府、企业及其他教育机构的协同合作,实现教育资源的优化配置,推动翻译专业课程的改革与创新。为此,笔者将深入分析西部高校翻译硕士专业研究生的培养现状,识别行业对高素质翻译人才的具体需求,通过走访相关企业与机构,梳理翻译人才培养中的关键问题,探讨协同创新视角下西部高校高素质应用型翻译人才的培养机制,确保培养目标与社会需求的紧密对接。

本研究具体目标包括:1) 分析西部高校目前翻译硕士专业研究生的人才培养现状及存在问题;2) 探讨协同创新在翻译人才培养中的应用,包括校企合作、跨学科融合等方面;3) 提出基于协同创新的高素质应用型翻译人才培养机制的优化建议,以提高西部高校翻译教育的整体水平和社会适应性。通过这些研究,为西部高校翻译硕士专业的教育改革提供切实可行的建议,培养出符合时代要求的高层次应用型翻译人才,以推动地方经济和文化的发展。

## 2 理论溯源

### 2.1 协同创新的定义与内涵

协同创新是协同理论与创新理论相结合的产物,具体表现为将协同思想和方法应用于创新领域。根据美国麻省理工大学的 Peter Gloor (2005) 的定义,协同创新是由具有共同愿景和自我激励的人员组成的协同

网络,通过网络交流思路、信息和工作状态,合作实现共同目标<sup>[2]</sup>。这一定义解释了协同创新的核心思想:基于共同愿景开展的合作创新。董鸿波(2022)在对合作创新和创新战略联盟进行辨析后提出,协同创新是基于共同创新目标(如知识、技术和产品),在协同机制的作用下,相关创新主体(包括政府、企业、高校、科研院所、中介机构和资本市场等)进行知识、技术、信息及人才和资金等创新资源的交流与共享,从而实现协同效应并突破创新瓶颈<sup>[3]</sup>。

### 2.2 协同创新研究现状

协同创新能够有效降低创新风险、提升创新效率,因此越来越多的创新主体选择这一模式进行科技创新。许多国内外学者对此进行了深入研究,关注的领域包括协同创新的概念内涵、体系建设、政府政策支持、理论分析与经验总结等方面。

(1) 协同创新的概念内涵:高校、科研院所和企业等主体与其他创新单位共同整合和优化创新资源,推动技术与知识的流动与转移,实现技术和知识的增值。创新内容涵盖制度创新、知识创新和技术创新(姜昱汐等, 2011)<sup>[4]</sup>。高校与政府、企业之间的协同创新与其他形式的协同创新在内涵、主体和过程上存在显著差异,主要体现在技术与知识的输出和创新成果的转化(王书斌、徐盈之, 2014)<sup>[5]</sup>。

(2) 协同创新体系建设:协同创新体系由高校、科研院所,以及众多中小企业等创新主体、知识、技术和人才等要素,以及政策和文化等组成,具有自组织性、开放性和协同发展的特征(胡涌、焦欣, 2014)<sup>[6]</sup>。在“政产学研”协同创新模式下,政府通过建立和完善相关政策制度,提高创新能力,构建协同创新机制,形成创新合作网络,以优化协同创新体系(赵东霞等, 2016)<sup>[7]</sup>。

(3) 政府的政策支持:政府政策制度是创新环境的重要组成部分,对优化创新体系至关重要。高校、研发机构和企业因地理邻近自发开展协同创新(Phillips & Yeung, 2003)<sup>[8]</sup>,而适当的制度倾斜和政府支持能够激励更多研发企业参与协同创新。

“协同创新”作为国家创新工程的重要指导思想,对构建“创新型国家”具有重要意义。这一理念与翻译专业研究生的培养目标和实现方式相一致。翻译专业的研究生培养应聚焦国家对翻译和战略传播的需求,

结合高校、行业、企业和政府的多方力量,培养符合时代要求的高层次应用型翻译人才。如何培养能够更好地服务国家国际传播需求的高素质应用型翻译人才,成为当前高校和翻译行业共同面临的新课题与责任。

### 2.3 协同创新在翻译人才培养中的应用

在应用型翻译人才的培养创新方面,地方院校的人才协同培养仍相对滞后,主要停留在“校企合作”和“产学研”的层面,缺乏多单位、多环节和多形式的协同创新模式尝试。应用型高校的定位是以应用为主,目标是培养适应生产、建设、管理和服务一线需要的高层次应用型人才。虽然课堂理论知识的学习重要,但实践经验的积累更需通过协同培养实现。因此,翻译专业硕士研究生的培养更需引入协同创新机制。

翻译人才的短缺是制约外贸交流合作的主要瓶颈之一,而专业的语言服务人才对于外向型企业实现价值至关重要。应用型高校若能更科学有效地利用人才协同创新培养机制,将更能凸显其翻译专业硕士研究生的特色。因此,深入探讨协同创新在语言服务人才培养机制中的应用,不仅具有批量培养高素质应用型人才、提升企业竞争力和服务地方经济建设的实践意义,还具备提供创新研究素材、完善创新理论和人力资本理论的理论价值。

### 3 高素质应用型翻译人才需求分析

高素质应用型科技翻译人才是随着全球化进程加速和国际交流日益频繁而产生的新兴需求。科技翻译不仅涉及语言的转换,更是对专业知识、文化背景及技术术语的准确理解与表达。本领域的人才培养旨在培养具备多种能力的翻译专业人才,包括科技文献翻译、技术术语管理、跨文化沟通及项目管理等。

随着科技的迅猛发展,特别是在人工智能、信息技术和机械工程等领域,科技翻译人才的需求也发生了显著变化。这些变化不仅体现在对翻译质量的要求上,更在于对翻译人才的专业技能和综合素养提出了新的标准。相比于传统的翻译人才,现代科技翻译专业人才需要掌握扎实的语言基础,还需具备相关领域的专业知识,以便进行准确的翻译与转化。

#### 3.1 “科技翻译”的应用场景

科技翻译在各类行业和领域中发挥着重要作用,涵盖了科研论文、技术文档、专利申请、产品说明书等多种类型。随着新技术和新产品的不断涌现,科技翻译的应用场景也在不断扩展。例如,在人工智能领域,翻译人才需要理解算法、数据结构等专业术语,并能够将其准确翻译成目标语言,以便不同国家和地区的研究

人员和工程师进行有效沟通。

此外,随着全球科技合作的加深,科技翻译人才还需具备项目管理能力,能够在跨国团队中协调各方的需求和资源,确保翻译工作的顺利进行。

#### 3.2 新时代对翻译人才技能的需求分析

现代科技的快速发展对翻译人才的技能和素养提出了更高的要求。科技翻译人才不仅要具备扎实的语言能力,还需了解翻译相关的数字工具和技术,以适应现代翻译工作中的信息化与自动化趋势。例如,熟悉计算机辅助翻译(CAT)工具和在线翻译平台的使用,能够提高翻译效率和准确性。

同时,科技翻译人才还需具备跨文化沟通能力,能够理解和传达不同文化背景下的信息,从而避免翻译中的文化误解。此外,随着人工智能和机器翻译技术的发展,翻译人才还需具备一定的技术适应能力,能够与机器翻译系统进行有效协作,提升翻译质量。

现代科技翻译的发展对传统翻译人才的知识结构、技能水平和综合素养提出了新的要求。高素质应用型科技翻译人才不仅要具备语言和专业知识,还需掌握信息技术、项目管理和跨文化沟通能力,以更好地应对新时代的挑战和机遇。

### 4 西部翻译硕士专业人才培养中存在的问题

当前,西部高校翻译硕士专业的人才培养中普遍存在以下问题:

一是教学内容滞后。翻译硕士专业研究生教材多采用通用的中英、英中翻译教材,此类教材集中于传统的语言技能训练,缺乏对现代科技、跨文化交流和跨学科知识的融合。这使得学生在面对快速发展的翻译市场时,难以适应新兴行业对专业翻译的需求(张威,2024)<sup>[9]</sup>。

二是培养目标与市场需求脱节。许多西部高校的翻译硕士培养目标未能紧密结合地方经济和社会发展的实际需求,导致毕业生在进入职场后,所具备的知识和技能无法满足企业的实际需求。这种脱节不仅影响了学生的就业竞争力,也增加了企业的培训成本。

三是师资力量不足。翻译硕士专业的教学需要具备语言、文化、专业知识等多方面的师资支持。然而,许多西部高校在高水平翻译师资的引进和培养上仍存在短板,导致教学质量和学生的实际能力提升受到限制。此外,部分教师的实践经验不足,无法有效指导学生在实际翻译工作中应用所学知识(单冰、滕薇薇,2024)<sup>[10]</sup>。

四是实践环节薄弱。当前,西部高校的翻译硕士项

目在实践教学方面的安排相对较少, 学生在校期间缺乏实习和实践机会。这使得学生在毕业时往往缺乏与真实翻译环境的接触, 导致其在实际工作中面临适应困难。

五是行业合作不够深入。虽然一些高校尝试与企业建立合作关系, 但整体而言, 校企合作仍然较为表面化, 缺乏深度和系统性。这导致学生在学习过程中无法获得行业最新动态和实践经验, 影响了翻译人才的培养质量。

### 5 翻译硕士专业研究生人才培养方案重构

广西科技大学外国语学院于 2014 年获批翻译硕士专业研究生学位授权点, 2015 年开始招收第一批研究生, 至今已有 10 年时间。学位点结合学校人才培养定位和柳州工业城市特点, 走出了一条导师引领、多方协作的协同育人道路。以下将以该校为例, 探究西部高校翻译硕士专业研究生人才培养方案重构方案。

#### 5.1 多方调研, 明确人才标准

为适应新时代对高素质翻译人才的需求, 西部高校应加强与行业、企业的深度合作, 开展广泛的调研工作。校企合作是提升教育质量和培养应用型人才的关键。广西科技大学外国语学院通过走访翻译公司、文化交流机构和外贸企业, 邀请政府外事部门、优秀校友、翻译行业、地方企业共同参与, 了解市场对翻译人才的具体需求, 包括语言能力、专业知识、跨文化沟通能力及翻译实践经验等, 制定科学合理的人才培养标准。确保培养目标与行业需求紧密对接, 提升毕业生的就业竞争力。

#### 5.2 产教深度融合, 共建资源共享平台

广西科技大学外国语学院坚持学校“校市相融, 校企合作”的办学特色, 构建“政、校、行、企”四方联动的翻译专业建设格局, 将政府、行业协会、企业和高校联合起来, 共同推动翻译人才的培养。目前, 广西科技大学外国语学院联合地方龙头企业, 已建立 10 个联合培养基地, 其中 3 个为省级研究生示范培养基地, 为翻译硕士培养提供专业建设的理论支持和实践平台。定期召开专业建设会议, 邀请行业专家参与课程设计和评估, 确保培养方案的前瞻性和实用性。

#### 5.3 基于工作过程, 构建课程体系

根据翻译行业的实际需求, 围绕翻译工作过程进行课程体系重构。翻译硕士专业课程应涵盖翻译理论、语言学、专业领域知识及相关技术工具的应用。通过分析行业内的典型工作任务, 如科技文献翻译、商业文件翻译和口译等, 将这些任务作为课程设计的核心, 融入

实际翻译案例和项目, 以提升学生的实践能力和岗位适用性。与汽车、机械、经济管理学校优势学科交叉融合, 从通识融通-技能养成-拓展提升-应用实践的递进化课程体系, 实现专业知识体系、综合能力、素质协调发展, 培养学生的实践应用能力, 达成高素质应用型翻译人才培养目标。

#### 5.4 多措并举, 提升教师团队协同培养育人效果

教师是翻译教育的关键实施者, 需不断提升自身的专业能力和教学水平。为了适应翻译行业的最新发展, 定期遴选理论基础厚实、实践经验丰富的企业骨干担任校外兼职导师, 为每位专业学位研究生配备一名校内导师和一名校外导师, 由校内导师负责理论指导和日常管理, 由校外导师负责实践指导, 实现校内外导师协同培养。通过参加国内外翻译大会、研讨会等, 增强教师的专业视野和实践能力, 从而更好地指导学生。

#### 5.5 校企联合共建, 建立翻译实训平台

通过校企合作建立翻译实训基地, 引入先进的翻译技术和工具, 如计算机辅助翻译 (CAT) 软件、在线翻译平台等, 构建翻译实训平台。结合实际项目, 开展翻译实践课程, 让学生在真实的工作环境中锻炼翻译技能。同时, 与翻译公司、文化机构和外事部门签订合作协议, 为学生提供实习机会, 增强其实际操作能力。

#### 5.6 引入现代技术, 确立基于数字化的教学内容

随着科技的发展, 数字化技术在翻译领域的应用越来越广泛。西部高校应在翻译硕士专业课程中融入人工智能、机器翻译等现代技术, 以提升学生的技术应用能力。新增相关课程, 如计算机辅助翻译技术、机器翻译基础、数据分析与翻译质量评估等, 由自动化专业教师担任人工智能课程教学, 强化学生对新技术的理解与运用。通过实践项目, 培养学生在数字化环境下的翻译能力, 确保其适应未来翻译行业的发展趋势。

### 6 人才培养方案的动态调整机制建设

为适应翻译行业的快速发展, 培养出符合市场需求的高素质翻译人才, 西部高校翻译硕士专业需建立动态调整机制, 确保人才培养方案的先进性与适应性。

#### 6.1 进行市场需求分析

建立由行业专家、企业代表和一线翻译人员组成的专业建设指导委员会, 定期开展行业市场调研与分析, 了解翻译行业对人才的最新需求。通过收集和分析数据, 及时对课程设置、教学内容和形式进行调整, 完善相关课程设置和学分修订, 优化人才培养计划, 以职业需求为导向优化学科交叉、产教融合特色课程。

#### 6.2 加强教师培训与专业指导

定期组织教师参加行业研讨会、学术会议和翻译实践活动,了解最新的翻译技术和行业发展趋势,提高教师的教学素养。同时,引进具有丰富实践经验的翻译专家和企业技术人员,提供深入的教学指导,确保教学内容的实际应用性。

### 6.3 优化实践教学环节

根据市场调研和分析结果,不断优化实践教学环节,增强与翻译公司的合作,开展校企合作项目,为学生提供更多实践机会,提升其实际翻译能力。此外,加强翻译实验室和实训基地的建设,提供先进的翻译工具和技术条件,使学生在校期间能够进行真实的翻译操作和模拟训练,增强其就业竞争力。

### 6.4 强化综合素质教育

人才培养方案应重视学生的综合素质发展,包括跨文化沟通能力、团队合作和创新思维等。结合翻译硕士专业的特点,通过组织各类活动、比赛和项目,激发学生的学习兴趣,提升其综合素质与职业素养。

### 6.5 完善评价体系

在人才培养方案中明确评价标准,建立科学的评价体系,对学生的学习成绩、实践能力和综合素质进行全面评估。采用多种评价方式,如过程考核、项目作品评审和同行评估,确保评价结果的客观性与准确性。根据评价结果及时调整教学方法和内容,以提高教学质量。

### 6.6 建立制度保障

从学校层面建立完善的管理制度和流程,明确人才培养方案修订过程中的责任分工和管理要求,确保动态调整机制的有效实施。同时,制定相应的规章制度和操作手册,确保整个调整过程有据可依、规范可循,以保障人才培养方案的持续优化与更新。

## 7 结语

本文通过对西部高校翻译硕士专业的现状与人才需求进行深入调研,分析了翻译行业在全球化背景下的发展变化。翻译人才的培养不仅需要扎实的语言基础,还需结合专业知识、跨文化沟通能力和现代技术应用能力,以适应日益复杂的市场需求。为此,本文以广西科技大学外国语学院翻译硕士专业研究生培养经验为基础,提出了一系列优化措施,包括调整人才培养方案、重构课程体系和加强实践教学等。这些举措旨在提升翻译硕士研究生的核心职业能力和综合素质,实现

专业知识、综合能力与素质的协调发展,培养学生的实践应用能力,达成高素质、应用型笔译人才的培养目标,确保学生在进入职场后能够快速适应工作要求,满足用人单位的期待。

## 参考文献

- [1] 刁小卫,李超. “一带一路”背景下的语言互通与翻译人才培养研究 [J]. 理论观察, 2024(2): 112-115.
- [2] Gloor P A. Capturing team dynamics through temporal social surfaces[C]//Ninth International Conference on Information Visualisation (IV'05). IEEE, 2005: 939-944.
- [3] 董鸿波. 空天科技协同创新研究[M]. 北京理工大学出版社有限责任公司, 2022.
- [4] 姜昱汐, 胡晓庆, 林莉, 等. 大学科技园协同创新中产学研的作用及收益分析[J]. 现代教育管理, 2011 (8): 33-35.
- [5] 王书斌, 徐盈之. 大学科技园与地方高新园区协同创新的博弈分析[J]. 大连理工大学学报: 社会科学版, 2014, 35(4): 78-83.
- [6] 胡涌, 焦欣. 基于大学科技园的中小企业协同创新体系及特征研究[J]. 中国电力教育: 下, 2014 (1): 211-213.
- [7] 赵东霞, 郭书男, 周维. 国外大学科技园“官产学”协同创新模式比较研究——三螺旋理论的视角[J]. 中国高教研究, 2016 (11): 89-94.
- [8] Mae Phillips S A, Wai-chung Yeung H. A place for R&D? The Singapore science park[J]. Urban Studies, 2003, 40(4): 707-732.
- [9] 张威. 人工智能时代翻译专业面临的挑战与出路——基于一项大规模社会调查的分析[J]. 中国翻译, 2024, 45(05): 139-148.
- [10] 单冰, 滕薇薇, 史金鸽. 语言学视角下大学生英语翻译能力培养策略[J]. 才智, 2024, (18): 172-175.

**版权声明:** ©2025 作者与开放获取期刊研究中心 (OAJRC) 所有。本文章按照知识共享署名许可条款发表。  
<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



**OPEN ACCESS**